

MERCOSUR/CMC/DEC N° 9/97

**ACUERDO COMPLEMENTARIO AL PROTOCOLO DE MEDIDAS CAUTELARES**

**VISTO:** El Tratado de Asunción, el Protocolo de Ouro Preto, la Decisión N° 27/94 del Consejo del Mercado Común, la Resolución N° 80/97 del Grupo Mercado Común y el Acuerdo N° 2/97 de la Reunión de Ministros de Justicia.

**CONSIDERANDO:**

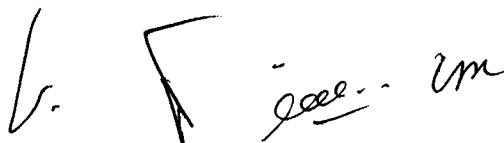
Que el Tratado de Asunción establece la necesidad de armonizar las legislaciones de los Estados Partes en las áreas pertinentes.

Que es necesario establecer instrumentos jurídicos comunes para el fortalecimiento del proceso de integración.

La importancia de adoptar disposiciones comunes para facilitar la aplicación del Protocolo de Medidas Cautelares aprobado por Dec CMC N° 27/94.

**EL CONSEJO DEL MERCADO COMUN  
DECIDE:**

Art. 1 - Aprobar el "Acuerdo Complementario al Protocolo de Medidas Cautelares" que figura como Anexo, en español y portugués, y forma parte de la presente Decisión.

Handwritten signatures and initials in black ink, including a large 'L', a stylized 'F', and the name 'Jorge' followed by 'cm'.

XIII CMC - Montevideo, 15/XII/97

## ACUERDO COMPLEMENTARIO AL PROTOCOLO DE MEDIDAS CAUTELARES

Los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados los "Estados Partes",

Considerando que el Tratado de Asunción, suscripto el 26 de marzo de 1991, establece el compromiso de los Estados Partes de armonizar sus legislaciones en las áreas pertinentes;

Reafirmando la voluntad de los Estados Partes de obtener soluciones jurídicas comunes para el fortalecimiento del proceso de integración;

Teniendo en cuenta la necesidad de profundizar el proceso de cooperación jurisdiccional en materia civil, comercial, laboral y administrativa, iniciado con la suscripción del Protocolo de Las Leñas;

Convencidos de la importancia de adoptar reglas comunes para facilitar la aplicación del Protocolo de Medidas Cautelares;

### ACUERDAN:

**ARTICULO 1:** Aprobar los formularios que, del número 1 al 7, integran el Anexo al presente Acuerdo Complementario al Protocolo de Medidas Cautelares adoptado en Ouro Preto, República Federativa del Brasil, el 17 de diciembre de 1994.

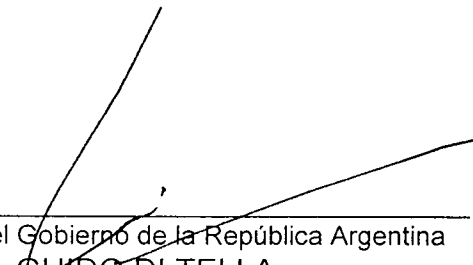
**ARTICULO 2:** El presente Acuerdo será sometido a los procedimientos establecidos en el Tratado de Asunción, en el Protocolo de Ouro Preto y una vez firmado, a los establecidos en la Constitución de cada Estado Parte. Entrará en vigor 30 (treinta) días después del depósito del segundo instrumento de ratificación. Para los Estados Partes que lo ratifiquen con posterioridad, entrará en vigor 30 (treinta) días después del depósito del respectivo instrumento de ratificación.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'L. del. - m'.

**ARTICULO 3:** El Gobierno de la República del Paraguay será depositario del presente Acuerdo y de los instrumentos de ratificación y remitirá las copias debidamente autenticadas a los Gobiernos de los demás Estados Partes.

Asimismo, el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los Gobiernos de los demás Estados Partes, las fechas de la entrada en vigor del presente Acuerdo y del depósito de los instrumentos de ratificación.

Hecho en la ciudad de Montevideo, el quince de diciembre de mil novecientos noventa y siete, en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.



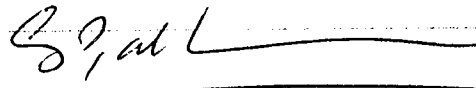
Por el Gobierno de la República Argentina  
GUIDO DI TELLA  
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto



Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil  
LUIZ FELIPE LAMPREIA  
Ministro de Relaciones Exteriores



Por el Gobierno de la República de Paraguay  
RUBEN MELGAREJO  
Ministro de Relaciones Exteriores



Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay  
CARLOS PEREZ DEL CASTILLO  
Ministro (i) de Relaciones Exteriores



**FORMULARIO N° 1 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO AL  
PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR**

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**SOLICITUD DE MEDIDA CAUTELAR (1)**  
-Artículos 18 y 19-

DE LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA/  
CONSULAR / TRIBUNAL DE ZONA  
FRONTERIZA DEL ESTADO REQUIRENTE (2):  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

A LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA /  
CONSULAR / TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA  
DEL ESTADO REQUERIDO (2):  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DEL ORGANO JURISDICCIONAL REQUIRENTE:  
(3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

AL ORGANO JURISDICCIONAL REQUERIDO  
-si se conociere- (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

EXPEDIENTE:  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
identificación: .....

(1) Completar el original y dos copias de este  
formulario con su respectiva traducción (art. 23).  
(2) Testar lo que no corresponda.  
(3) Testar si se tratare de tribunales de zonas  
fronterizas identificados en los párrafos anteriores.

(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO N° 1 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR AO  
PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL**

**CARTA ROGATÓRIA**

**PEDIDO DE MEDIDA CAUTELAR (1)**  
-Artigos 18 e 19-

DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/ DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA  
DO ESTADO REQUERENTE (2):  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

À AUTORIDADE CENTRAL /DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA  
DO ESTADO REQUERIDO (2):  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERENTE (3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERIDO - se  
conhecido -(3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

PROCESSO:  
Tipo da ação : .....  
Número: .....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua iden-  
tificação: .....

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a  
respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(3) Riscar quando se tratar de juízos de zona fronteira.

(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



- Cooperación Jurídica Internacional -

C. La autoridad solicitante pide que la medida cautelar se ejecute (7):

1. Conforme a la ley del Estado requerido (art.6).
2. Conforme al procedimiento especial que a continuación se describe (art. 21, e):

.....

.....

.....

D. La autoridad solicitante comunica que el plazo en el cual la demanda en el proceso principal deberá ser presentada o interpuesta es de ..... días **CORRIDOS/HABILES** (7) y se compromete a informar la fecha de presentación o la no presentación de la demanda en el proceso principal (art. 14) (8).

E. Se informa que se encuentra a su disposición la Defensoría de Oficio en el lugar del juicio (art.22) (9):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

F. Se solicita se entreguen a la autoridad jurisdiccional del Estado requerido los documentos enumerados en H.

G. Se ruega a la autoridad jurisdiccional del Estado requerido comunique inmediatamente la fecha en que se dio cumplimiento a la medida cautelar solicitada o las razones por las cuales no se cumplió con la misma (art. 15). A tal fin se solicita devolver al requirente una copia de los documentos adjuntos al presente exhorto y un certificado de cumplimiento conforme al formulario 5.

(7) Testar lo que no corresponda  
(8) Testar cuando la medida cautelar no sea preparatoria de una acción principal.  
(9) Testar si no correspondiere.

C. A autoridade solicitante pede que a medida cautelar seja executada: (7)

1. De acordo com a lei do Estado requerido (art. 6) .
2. De acordo com o procedimento especial descrito a seguir (art. 21, e):.....

.....

.....

.....

D. A autoridade abaixo solicitante comunica que o prazo dentro do qual a ação principal deve ser ajuizada é de ..... dias **CORRIDOS/UTEIS** (7) e se compromete a informar a data do ajuizamento ou do não-ajuizamento da demanda na ação principal (art. 14). (8)

E. Informa-se que a Defensoria Pública do lugar do juízo está à disposição (art. 22) (9):  
Denominação:.....  
Endereço:.....

F. Solicita-se que os documentos enumerados em H sejam entregues à autoridade jurisdiccional do Estado requerido.

G. Pede-se que a autoridade jurisdiccional do Estado requerido comunique imediatamente a data em que a medida cautelar solicitada foi cumprida ou as razões pelas quais deixou de ser cumprida (art. 15). Para tanto, solicita-se devolver ao requirente uma cópia dos documentos anexos à presente carta rogatória e um certificado de cumprimento conforme o formulário número 5.

(7) Riscar o que não couber.  
(8) Riscar se a medida cautelar não for preparatória de uma ação principal.  
(9) Riscar se não couber.

*[Handwritten signatures and initials]*

AA

Las PB

.....



H. A ESTE DOCUMENTO SE ANEXA: copi  
autenticada de la petición de la medida cautelar y de la  
demanda principal (art. 21, b) (10) y copia de lo  
documentos que a continuación se describen y qu  
fundamentan la petición (art. 21, c) (11): .....

.....  
.....  
.....

Hecho en ....., a los  
..... días, del mes de ..... del año .....

.....  
Firma y sello del Órgano Jurisdiccional  
del Estado requirente

.....  
Firma y sello de la Autoridad Central,  
Diplomática o Consular del Estado requirente (12)

(10) Testar si no se hubiere interpuesto demanda en el proceso  
principal.

(11) Los documentos indicados se acompañan de la respectiva  
traducción (art. 23).

(12) Testar lo que no corresponda

H. ANEXAM-SE AO PRESENTE DOCUMENTO:  
cópias autenticadas da petição da medida cautelar e da  
ação principal (art. 21, b) (10) e cópias dos documentos  
descritos a seguir e que instruem a petição (art. 21, c)  
(11): .....

.....  
.....  
.....

Dado em....., em  
..... de..... de.....

.....  
Assinatura e carimbo do Órgão Jurisdiccional  
do Estado requirente

.....  
Assinatura e carimbo da Autoridade Central,  
Diplomática ou Consular do Estado requirente (12)

(10) Riscar se a ação principal não houver sido ajuizada.

(11) Os documentos indicados são acompanhados da  
respectiva tradução (art. 23).

(12) Riscar o que não couber.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY  
MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA

- Cooperación Jurídica Internacional -

**FORMULARIO Nº 2 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO  
AL PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR**

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**SOLICITUD DE DATOS COMPLEMENTARIOS (1)**  
-Artículo 21-

DE LA AUTORIDAD CENTRAL/ DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

A LA AUTORIDAD CENTRAL/DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DEL ORGANO JURISDICCIONAL SOLICITANTE (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

AL ORGANO JURISDICCIONAL SOLICITADO (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

**RESPECTO DEL EXPEDIENTE:**  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
identificación: .....

(1) Completar el original y dos copias de este formulario con su respectiva traducción (art.23).  
(2) Testar lo que no corresponda  
(3) Testar si se tratare de tribunales de zonas fronterizas identificados en los párrafos anteriores.

(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO Nº 2 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR  
AO PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL**

**CARTA ROGATÓRIA**

**PEDIDO DE DATOS COMPLEMENTARES (1)**  
-Artigo 21-

DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL SOLICITANTE (3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL SOLICITADO (3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

**PROCESSO:**  
Tipo da ação: .....  
Número: .....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua identificação: .....

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(3) Riscar quando se tratar de juízos de zona fronteiriça, identificados nos parágrafos anteriores.

(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.







**FORMULARIO Nº 3 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO AL  
PROTOCOLO DE MEDIDAS CAUTELARES DEL  
MERCOSUR**

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**CUMPLIMIENTO DE LA SOLICITUD DE DATOS  
COMPLEMENTARIOS (1)**  
-Artículo 21 -

DE LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

A LA AUTORIDAD CENTRAL/DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DEL ORGANO JURISDICCIONAL QUE DA  
CUMPLIMIENTO A LA SOLICITUD DE DATOS  
COMPLEMENTARIOS (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

AL ORGANO JURISDICCIONAL QUE SOLICITO  
LOS DATOS COMPLEMENTARIOS (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

**RESPECTO DEL EXPEDIENTE:**  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
identificación: .....

(1) Completar el original y dos copias de este formulario  
con su respectiva traducción (art.23).  
(2) Testar lo que no corresponda.  
(3) Testar si se tratare de tribunales de zonas fronterizas  
identificados en los párrafos anteriores.

(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO Nº 3 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR AO  
PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS CAUTELARES DO  
MERCOSUL**

**CARTA ROGATÓRIA**

**ATENDIMENTO AO PEDIDO DE  
DADOS COMPLEMENTARES (1)**  
-Artigo 21 -

DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON  
SULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON-  
SULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL QUE ATENDE AO  
PEDIDO DE DADOS COMPLEMENTARES (3):  
Denominação:.....  
Endereço:.....

AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL QUE PEDIU OS  
DADOS COMPLEMENTARES(3):  
Denominação:.....  
Endereço:.....

**PROCESSO:**  
Tipo da ação:.....  
Número:.....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua identifi-  
cação:.....

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a  
respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(3) Riscar quando se tratar de juízos de zona fronteiriça.  
identificados nos parágrafos anteriores.  
(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.

*[Handwritten signatures and initials]*





**FORMULARIO N° 4 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO AL  
PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR**

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**COMUNICACIÓN DE CONTRACAUTELA O  
GARANTIA (1)  
-Artículo 6-**

DE LA AUTORIDAD CENTRAL/DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

A LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA /  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DEL ORGANO JURISDICCIONAL REQUERIDO (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

AL ORGANO JURISDICCIONAL REQUIRENTE (3):  
Denominación: .....  
Dirección: .....

RESPECTO DEL EXPEDIENTE:  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
identificación: .....

(1) Completar el original y dos copias de este formulario  
con su respectiva traducción (art. 23).  
(2) Testar lo que no corresponda.  
(3) Testar si se tratare de tribunales de zonas fronterizas  
identificados en los párrafos anteriores.  
  
(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO N° 4 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR AO  
PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL**

**CARTA ROGATÓRIA**

**COMUNICAÇÃO DE CONTRACAUTELA OU  
GARANTIA (1)  
-Artigo 6-**

DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON  
SULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON-  
SULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERIDO (3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERENTE (3):  
Denominação: .....  
Endereço: .....

PROCESSO:  
Tipo da ação: .....  
Número: .....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua identi-  
ficação: .....

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a  
respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(3) Riscar quando se tratar de juzos de zona fronteiriça,  
identificados nos parágrafos anteriores.  
  
(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.

*[Handwritten signatures and initials]*



El Órgano Jurisdiccional que suscribe se dirige al Órgano Jurisdiccional de.....

....., a fin de comunicar que conforme a la legislación del Estado requerido, corresponde la prestación de la contracautela o garantía que a continuación se describe, para posibilitar la ejecución de la medida cautelar solicitada en el exhorto:

.....

.....

.....

en el plazo de ..... días  
CORRIDOS/HÁBILES (4) contados a partir de .....

Hecho en ....., a los .....  
días del mes de ..... del año .....

.....  
Firma y sello del Órgano  
Jurisdiccional del Estado requerido

.....  
Firma y sello de la Autoridad Central  
Diplomática o Consular del Estado requerido (4)

.....

(4) Testar lo que no corresponda.

O Órgão Jurisdiccional abaixo indicado se dirige ao Órgão Jurisdiccional de.....

....., a fim de comunicar que, conforme a legislação do Estado requerido, é necessário apresentar a contracautela ou garantia para possibilitar a execução da medida cautelar solicitada na carta rogatória:

.....

.....

.....

no prazo de ..... dias CORRIDOS/ÚTEIS (4)  
contados a partir de .....

Dado em....., em  
..... de..... de.....

.....  
Assinatura e carimbo do Órgão  
Jurisdiccional do Estado requerido

.....  
Assinatura e carimbo da Autoridade Central,  
Diplomática ou Consular do Estado requerido (4)

.....

(4) Riscar o que não couber.

*[Handwritten signatures and initials in Spanish and Portuguese]*



**FORMULARIO N° 5 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO AL  
PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR**

---

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**COMUNICACIÓN DE CUMPLIMIENTO (1)**  
-Artículo 15-

---

DE LA AUTORIDAD CENTRAL /DIPLOMATICA /  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail:.....

A LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA /  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

De conformidad con el Protocolo de Medidas Cautelares de  
Ouro Preto, y teniendo en cuenta el exhorto adjunto, la  
autoridad que suscribe comunica lo siguiente (2):

A.- Que se procedió a ejecutar la medida cautelar solicitada  
consistente en (art. 15):  
.....  
.....

FECHA: .....  
LUGAR (dirección): .....

De conformidad con uno de los siguientes procedimientos  
autorizados en el Protocolo (2):

(1) Completar el original y dos copias de este formulario  
con su respectiva traducción (art.23).  
(2) Testar lo que no corresponda.  
(\* Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO N° 5 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR AO  
PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL**

---

**CARTA ROGATÓRIA**

**COMUNICAÇÃO DE CUMPRIMENTO (1)**  
-Artigo 15-

---

DA AUTORIDADE CENTRAL/ DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA  
(2):  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail:.....

À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON-  
SULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

De acordo com o Protocolo sobre Medidas Cautelares  
de Ouro Preto, e tendo em conta a anexa carta rogatória,  
a autoridade abaixo indicada comunica o seguinte (2):

A . - Deu-se cumprimento à medida cautelar solicitada,  
consistente em (art. 15) :  
.....  
.....

DATA:.....  
LUGAR (endereço):.....

De acordo com um dos seguintes procedimentos  
autorizados no Protocolo: (2)

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a  
respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(\* Se faltar espaço, completar em folha à parte.

*Handwritten signatures and initials:*  
 - Top left: "ul"  
 - Top middle: "H Jaber"  
 - Top right: "D"  
 - Bottom left: "Lor 16"  
 - Bottom right: "P. S."



1.- De acuerdo con el procedimiento especial que a continuación se describe (art. 21, e):

2.- En la forma prevista por la ley del Estado requerido que a continuación se describe:

B.- Que se procedió a dar cumplimiento a la medida cautelar solicitada en el exhorto y se presentaron las oposiciones que a continuación se describen (3):

1. Oposiciones comunes (art. 9). Se restituye el procedimiento a la autoridad jurisdiccional requirente para que decida a su respecto:

2. Oposición de dominio y demás derechos reales (art. 7, c), cuyo resultado se informará oportunamente:

C.- Que se dispuso la MODIFICACIÓN / REDUCCIÓN/ SUSTITUCIÓN (3) de la medida cautelar solicitada consistente en (art.7, a):

D.- Respecto a medidas cautelares relativas a la custodia de menores (Art.12) (3):

1.- Con fecha....., se procedió a dar cumplimiento a la medida cautelar solicitada.

2.- Con fecha....., se procedió a dar cumplimiento a la medida cautelar solicitada limitándose su alcance exclusivamente al territorio del Estado requerido, a la espera de una decisión definitiva en el proceso principal.

E.- Que no se procedió a dar cumplimiento a la medida cautelar solicitada en el exhorto de referencia por los siguientes motivos (arts. 8, 15 y 17):

(3) Testar lo que no corresponda

1.- Segundo o procedimiento especial descrito a seguir (art. 21, e):

2. - Na forma prevista pela lei do Estado requerido, conforme descrito a seguir.....

B. - Que se procedeu ao cumprimento da medida cautelar solicitada na carta rogatória, mas que as seguintes objeções foram apresentadas (3):

1. Contestação (art. 9). Restitui-se o procedimento à autoridade jurisdiccional requirente para que decida a seu respeito .

2. Oposição de domínio e demais direitos reais (art. 7, c), cujo resultado será oportunamente informado:

C. - Que foi determinada a MODIFICAÇÃO/REDUÇÃO/ SUBSTITUIÇÃO (3) da medida cautelar solicitada, que consiste em (art. 7, a):

D. - Com referência a medidas cautelares relativas à custódia de menores (art.12) (3):

1.- Em.....de.....de....., se procedeu ao cumprimento da medida cautelar solicitada.

2.- Em.....de.....de....., se procedeu ao cumprimento da medida cautelar solicitada, limitando-se seu alcance exclusivamente ao território do Estado requerido, à espera de uma decisão definitiva no processo principal.

E. - Que não se procedeu ao cumprimento da medida cautelar solicitada na carta rogatória de referência, pelos seguintes motivos (arts. 8, 15 e 17):

(3) Riscar o que não couber

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.





**FORMULARIO N° 6 (\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO  
AL PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR**

---

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

**COMUNICACIÓN REFERENTE A LA  
INTERPOSICION DE LA DEMANDA  
EN EL PROCESO PRINCIPAL (1)  
-Artículos 13 y 14 , b)-**

---

**DE LA AUTORIDAD CENTRAL/DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):**  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail:.....

**A LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA /  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):**  
Estado: .....  
Autoridad:.....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**DEL ORGANO JURISDICCIONAL REQUIRENTE (3):**  
Denominación: .....  
Dirección:.....

**AL ORGANO JURISDICCIONAL REQUERIDO (3):**  
Denominación: .....  
Dirección: .....

**RESPECTO DEL EXPEDIENTE:**  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
identificación: .....

---

(1) Completar el original y dos copias de este formulario con su respectiva traducción (art.23).  
(2) Testar lo que no corresponda.  
(3) Testar si se tratare de tribunales de zonas fronterizas identificados en los párrafos anteriores  
(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.

**FORMULÁRIO N° 6 (\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR  
AO PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL**

---

**CARTA ROGATÓRIA**

**COMUNICAÇÃO SOBRE O  
AJUIZAMENTO DA AÇÃO (1)  
-Artigos 13 e 14, alínea b)-**

---

**DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON  
SULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)**  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail:.....

**À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/CON  
SULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)**  
Estado: .....  
Autoridade:.....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERENTE (3):**  
Denominação: .....  
Endereço:.....

**AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERIDO (3):**  
Denominação: .....  
Endereço: .....

**PROCESSO:**  
Tipo da ação : .....  
Número: .....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua identi  
ficação: .....

---

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a respectiva tradução (art. 23).  
(2) Riscar o que não couber.  
(3) Riscar quando se tratar de juízos de zona fronteiriça.  
(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.

uf JA del y. P  
J. R. S. M.F.





El Órgano Jurisdiccional que suscribe se dirige al Órgano Jurisdiccional de..... respecto del exhorto, a fin de informar (4):

1. La presentación de la demanda en el proceso principal dentro del plazo previsto en la legislación del Estado requirente.
2. La no presentación de la demanda en el proceso principal.
3. La presentación de la demanda en el proceso principal fuera del plazo previsto en la legislación del Estado requirente.

Hecho en ..... a los ..... días del mes de ..... del año .....

.....  
Firma y sello del Órgano Jurisdiccional del Estado requirente

.....  
Firma y sello de la Autoridad Central, Diplomática, o Consular . del Estado requirente (4)

.....  
(4) Testar lo que no corresponda.

O Órgão Jurisdiccional abaixo indicado se dirige ao Órgão Jurisdiccional de..... a respeito da carta rogatória, para informar (4) :

1. O ajuizamento da ação.
2. O não-ajuizamento da ação.
3. O ajuizamento da ação fora do prazo previsto na legislação do Estado requirente.

Dado em ..... em ..... de ..... de .....

.....  
Assinatura e carimbo do Órgão Jurisdiccional do Estado requirente

.....  
Assinatura e carimbo da Autoridade Central, Diplomática ou Consular do Estado requirente (4)

.....  
(4) Riscar o que não couber.

Handwritten signatures and initials:

- Top left: *uf*
- Top middle: *AA*
- Top right: *Jel.g.*
- Bottom left: *la rd*
- Bottom right: *[Signature]*



**FORMULARIO N° 7 (\*) (\*\*)**

**ANEXO AL  
ACUERDO COMPLEMENTARIO  
AL PROTOCOLO DE MEDIDAS  
CAUTELARES DEL MERCOSUR  
EXHORTO O CARTA ROGATORIA**

---

**COMUNICACION DE LEVANTAMIENTO  
DE LA MEDIDA CAUTELAR (1)  
-Artículos 8 y 13-**

---

**DE LA AUTORIDAD CENTRAL/DIPLOMATICA/  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):**  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**A LA AUTORIDAD CENTRAL / DIPLOMATICA /  
CONSULAR/TRIBUNAL DE ZONA FRONTERIZA (2):**  
Estado: .....  
Autoridad: .....  
Dirección: .....  
Teléfono: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**DEL ÓRGANO JURISDICCIONAL REQUERIDO/  
REQUERENTE (2):**  
Denominación: .....  
Dirección: .....

**AL ÓRGANO JURISDICCIONAL REQUERIDO/  
REQUERENTE (2):**  
Denominación: .....  
Dirección: .....

**RESPECTO DEL EXPEDIENTE:**  
Carátula: .....  
Número: .....  
Cualquier otro dato que pueda servir para su  
individualización: .....

---

(1) Completar el original y dos copias de este formulario con su respectiva traducción (art.23).  
(2) Testar lo que no corresponda.

(\*) Si faltare espacio completar en hoja aparte.  
(\*\*) Utilice también este formulario en el supuesto que el levantamiento de la medida cautelar provenga del órgano requirente.

**FORMULÁRIO N° 7 (\*) (\*\*)**

**ANEXO AO  
ACORDO COMPLEMENTAR  
AO PROTOCOLO SOBRE MEDIDAS  
CAUTELARES DO MERCOSUL  
CARTA ROGATÓRIA**

---

**COMUNICAÇÃO DE LEVANTAMENTO  
DA MEDIDA CAUTELAR (1)  
-Artigos 8 e 13-**

---

**DA AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/DO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)**  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**À AUTORIDADE CENTRAL/DIPLOMÁTICA/  
CONSULAR/AO JUÍZO DE ZONA FRONTEIRIÇA (2)**  
Estado: .....  
Autoridade: .....  
Endereço: .....  
Telefone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**DO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERENTE  
/REQUERIDO (2):**  
Denominação: .....  
Endereço: .....

**AO ÓRGÃO JURISDICCIONAL REQUERIDO/  
REQUERENTE (2):**  
Denominação: .....  
Endereço: .....

**PROCESSO:**  
Tipo da ação: .....  
Número: .....  
Qualquer outro dado que possa servir para sua  
identificação: .....

---

(1) Preencher o original e duas cópias deste formulário com a respectiva tradução (art.23).  
(2) Riscar o que não couber.

(\*) Se faltar espaço, completar em folha à parte.  
(\*\*) Utilizar também este formulário caso o levantamento da medida cautelar provenha do órgão requirente.

*Handwritten signatures and initials:*  
 - Top left: "uo"  
 - Top center: "H. J. J. - P"  
 - Bottom left: "da 18"  
 - Bottom right: "P. J."



El Órgano Jurisdiccional que suscribe se dirige al Órgano Jurisdiccional del Estado REQUERENTE/ REQUERIDO (3), a fin de informarle que ha sido levantada la medida cautelar. Se adjunta copia autenticada de la resolución adoptada y de la documentación que acredita el levantamiento de la medida, si correspondiere.

O Órgão Jurisdiccional abaixo indicado se dirige ao Órgão Jurisdiccional do Estado REQUERENTE/REQUERIDO (3), para informar-lhe que a medida cautelar foi levantada. Juntam-se cópias autenticadas da decisão adotada e da documentação que prova o levantamento da medida cautelar, se for o caso.

Hecho en ..... a los ..... días del mes de ..... del año .....

Dado em ..... em ..... de ..... de .....

.....  
Firma y sello del Órgano Jurisdiccional del Estado requerido/requerente (3)

.....  
Assinatura e carimbo do Órgão Jurisdiccional do Estado requerido/requerente (3)

.....  
Firma y sello de la Autoridad Central, Diplomática, Consular o Juez de Zona Fronteriza del Estado requerido/requerente (3)

.....  
Assinatura e carimbo da Autoridade Central, Diplomática, Consular ou do Juiz de Zona Fronteira do Estado requerido/requerente (3)

.....  
(3) Testar lo que no corresponda.

.....  
(3) Riscar o que não couber.

*[Handwritten signatures and marks]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*